KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 11.9.2007
KOM(2007) 508 v konečnom znení

2007/0185 (COD)
2007/0186 (COD)

Návrh

ROZHODNUTIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

ktorým sa zavádza zjednodušený režim kontroly osôb na vonkajších hraniciach založený na tom, že Bulharsko, Cyprus, Česká republika, Lotyšsko, Maďarsko, Malta, Poľsko, Rumunsko, Slovensko a Slovinsko na účely tranzitu cez ich územia jednostranne uznávajú niektoré doklady za rovnocenné s ich vnútroštátnymi vízami

Návrh

ROZHODNUTIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 896/2006/ES, ktorým sa zavádza zjednodušený režim kontroly osôb na vonkajších hraniciach založený na tom, že členské štáty na účely tranzitu cez ich územie jednostranne uznávajú niektoré povolenia na pobyt vydané Švajčiarskom a Lichtenštajnskom

(predložené Komisiou)

ODÔVODNENIE

1. ÚVOD

Európsky parlament a Rada prijali 14. júna 2006 dve rozhodnutia, ktorými sa ustanovuje zjednodušený režim kontroly štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí podliehajú vízovej povinnosti v súlade s nariadením Rady (ES) č. 539/2001[1], na vonkajších hraniciach Únie:

- rozhodnutie č. 895/2006/ES[2], ktorým sa zavádza zjednodušený režim kontroly osôb na vonkajších hraniciach založený na tom, že Česká republika, Estónsko, Cyprus, Lotyšsko, Litva, Maďarsko, Malta, Poľsko, Slovinsko a Slovensko na účely tranzitu cez ich územia jednostranne uznávajú niektoré doklady za rovnocenné s ich vnútroštátnymi vízami, a

- rozhodnutie č. 896/2006/ES[3], ktorým sa zavádza zjednodušený režim kontroly osôb na vonkajších hraniciach založený na tom, že členské štáty na účely tranzitu cez ich územie jednostranne uznávajú niektoré povolenia na pobyt vydané Švajčiarskom a Lichtenštajnskom.

Bolo to prvý raz, čo sa do acquis Spoločenstva o vízach zaviedli základné spoločné pravidlá o jednostrannom uznávaní víz a povolení na pobyt.

V rozhodnutí č. 895/2006/ES sa zohľadňujú osobitné potreby v oblasti vízovej politiky členských štátov, ktoré pristúpili k Európskej únii v roku 2004, najmä ich vízové požiadavky počas prechodného obdobia až do ich úplnej integrácie do schengenského priestoru. Skutočne, týmto rozhodnutím sa odstraňuje značné dodatočné administratívne bremeno, ktorému sú vystavené konzulárne úrady týchto krajín, ktoré museli vydávať vnútroštátne tranzitné víza osobám, ktoré nepredstavujú pre členské štáty žiadne riziko.

Rozhodnutím č. 895/2006/ES bez toho, aby sa vytvorili nové povinnosti navyše k povinnostiam uvedeným v Akte o pristúpení z roku 2003, sa zavádza dobrovoľný režim založený na spoločných pravidlách, ktoré umožňujú členským štátom zjednodušiť na svojich vonkajších hraniciach kontrolu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sú držiteľmi určitých dokladov vydaných členskými štátmi v plnom rozsahu vykonávajúcimi schengenské acquis, ako aj podobných dokladov vydaných inými členskými štátmi, ktoré ešte nevykonávajú schengenské acquis v plnom rozsahu. Spoločné pravidlá sú uplatniteľné až do konca prechodného obdobia, t. j. do úplnej účasti týchto členských štátov v priestore bez vnútorných hraníc, to znamená, do dátumu, od ktorého sa vzájomné uznávanie takýchto dokladov stane povinným.

Tento režim jednostranného uznávania sa obmedzuje na účely tranzitu, ktorého trvanie nemôže prekročiť päť dní. Toto obmedzenie sa považovalo za nevyhnutné, aby sa zabránilo akémukoľvek riziku zámeny alebo nesprávneho uplatňovania platných schengenských pravidiel v oblasti víz, ktoré určujú štát zodpovedný za spracovanie žiadostí o víza (je to buď štát, na území ktorého sa nachádza hlavné cieľové miesto návštevy, alebo štát prvého vstupu).

---

1 Ú. v. ES L 81, 21.3.2001, s. 1, naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1932/2006 (Ú. v. EÚ L 405, 30.12.2006, s. 23).

2 Ú. v. EÚ L 167, 20.6.2006, s. 1.

3 Ú. v. EÚ L 167, 20.6.2006, s. 8.

Rovnakým prístupom sa riadilo rozhodnutie č. 896/2006/ES zohľadňujúce administratívne ťažkosti, ktorým čelia členské štáty, keď musia vydávať víza pre štátnych príslušníkov tretích krajín s legálnym pobytom vo Švajčiarsku a v Lichtenštajnsku. Vzhľadom na významnú sezónnu mobilitu (počas obdobia letných prázdnin) konzulárne úrady niektorých členských štátov vo Švajčiarsku a Lichtenštajnsku, ktorých sa tento pohyb osobitne týkal v dôsledku ich zemepisnej polohy, znášali veľké administratívne bremeno spôsobené potrebou včas vydať požadované víza počas uvedeného obdobia.

Rozhodnutím č. 896/2006/ES sa zavádzajú spoločné pravidlá, na základe ktorých členské štáty jednostranne uznávajú niektoré povolenia na pobyt vydané Švajčiarskom a Lichtenštajnskom ako rovnocenné s ich tranzitnými vízami. Nové pravidlá sú záväzné pre členské štáty, ktoré sú v plnej miere účastníkmi spoločného priestoru bez vnútorných hraníc, a dobrovoľné pre členské štáty, ktoré pristúpili k Únii v roku 2004. Toto rozlíšenie sa považovalo za nevyhnutné, aby sa zabránilo ukladaniu dodatočných povinností novým členským štátom počas prechodného obdobia až do ich úplnej integrácie do schengenského priestoru.

V zmysle článku 5 rozhodnutia č. 895/2006/ES a článku 4 rozhodnutia č. 896/2006/ES[4] Cyprus, Česká republika, Lotyšsko, Maďarsko, Malta, Poľsko, Slovensko a Slovinsko oznámili Komisii svoje rozhodnutie uplatňovať spoločný režim v prípade oboch rozhodnutí. Najmä v súvislosti s rozhodnutím č. 895/2006/ES sa tieto krajiny rozhodli aj pre jednostranné uznávanie všetkých dokladov uvedených v prílohe a vydaných inými členskými štátmi, ktoré ešte v plnom rozsahu nevykonávajú celé schengenské acquis.

Komisia uverejnila oznámené informácie v úradnom vestníku[5]. Dátum začatia uplatňovania spoločných pravidiel je v závislosti od členských štátov odlišný. Vzhľadom na nedostatok osobitných ustanovení v texte rozhodnutí sa niektoré členské štáty rozhodli uplatňovať spoločné pravidlá okamžite (Slovinsko a Cyprus), zatiaľ čo iné členské štáty sa z administratívnych dôvodov rozhodli začať s ich uplatňovaním od neskoršieho dátumu. Od 1. decembra 2006 spoločné pravidlá uplatňuje Cyprus, Česká republika, Lotyšsko, Maďarsko, Malta, Poľsko, Slovensko a Slovinsko.

V snahe zabezpečiť účinné uplatňovanie spoločných pravidiel členské štáty nastolili otázky (v rámci relevantnej pracovnej skupiny Rady) týkajúce sa špecifických oblastí súvisiacich s rozhodnutím č. 895/2006/ES a požiadali útvary Komisie o radu a výklad, pokiaľ ide o rozsah pôsobnosti niektorých ustanovení.

Útvary Komisie v odpovediach na tieto otázky pripomenuli účel zavedenia spoločných pravidiel a zdôraznili obmedzenie rozsahu ich pôsobnosti na účely tranzitu. Tento spoločný režim je uplatniteľný počas prechodného obdobia až do úplnej integrácie príslušných členských štátov do schengenského priestoru (prvé rozhodnutie) a až do úplného uplatňovania schengenského acquis Švajčiarskom a Lichtenštajnskom (druhé rozhodnutie).

Útvary Komisie zdôraznili, že účelom zavedenia spoločných pravidiel bolo zjednodušiť tranzit niektorých kategórií osôb a odstrániť neopodstatnené administratívne bremená pre konzulárne úrady vo vzťahu k žiadateľom o víza, ktorí nepredstavujú pre členské štáty žiadne riziko.

---

4 Členské štáty, ktoré pristúpili k Európskej únii v roku 2004, museli Komisii oznámiť svoje rozhodnutie uplatňovať spoločné pravidlá do 1. augusta 2006.

5 Ú. v. EÚ C 251, 17.10.2006, s. 20.

Zavedenie týchto nových pravidiel nemá žiadny vplyv na uplatňovanie všetkých ostatných ustanovení „acquis“ Spoločenstva členskými štátmi týkajúcich sa víz a vonkajších hraníc, ktoré zostávajú v platnosti. Tieto spoločné pravidlá najmä nevplývajú na ustanovenia v „acquis“ týkajúce sa víz s obmedzenou územnou platnosťou, tranzitných víz vydávaných na letiskách alebo kontrol osôb na vonkajších hraniciach.

Pokiaľ ide o tento posledný bod, Komisia zdôraznila, že kontroly osôb na vonkajších hraniciach by sa mali vykonávať v súlade s článkami 5 až 13, 18 a 19 nariadenia (ES) č. 562/2006[6]. Pohraničníci musia postupovať pri kontrolách na vonkajších hraniciach s prihliadnutím na zjednodušenie zavedené spoločnými pravidlami a zabrániť akémukoľvek zneužitiu ustanovení rozhodnutia č. 895/2006/ES. Tieto kontroly sú preto vyvážené a úmerné sledovaným cieľom. Pohraničníci by mali v každom jednotlivom prípade posúdiť, či by sa na štátnych príslušníkov tretích krajín mohli zjednodušené pravidlá vzťahovať a či spĺňajú podmienky vstupu a lehotu pre tranzit stanovenú v rozhodnutí č. 895/2006/ES. Pohraničníci, v závislosti od nimi vykonaného posúdenia, by tejto osobe, v prípade, že nedodržala schválené obdobie tranzitu, mohli odmietnuť povolenie vstupu. Mohli by sa uplatniť aj ďalšie administratívne opatrenia (napr. pokuty), ktoré sú pre špecifický prípad vhodnejšie.

Na základe úspešnej skúsenosti s týmito dvomi rozhodnutiami by EÚ mala rozšíriť zjednodušený režim na Bulharsko a Rumunsko, ktoré pristúpili k Európskej únii 1. januára 2007 a na ktoré sa ešte súčasné spoločné pravidlá nevzťahujú. Skutočne, dôvody, na ktorých sa zakladajú uvedené dve rozhodnutia, sú rovnako platné pre Bulharsko a Rumunsko.

V prípade týchto dvoch členských štátov, ako aj pri predchádzajúcom rozšírení v roku 2004, sa dodržal takzvaný „schengenský dvojfázový implementačný proces“ v otázkach súvisiacich s acquis v oblasti víz (článok 4 Aktu o podmienkach pristúpenia Bulharskej republiky a Rumunska a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia /ďalej len „Akt o pristúpení z roku 2005“/). Z toho vyplýva, že Bulharsko a Rumunsko musia od dátumu pristúpenia (1. 1. 2007) uplatňovať ustanovenia nariadenia (ES) č. 539/2001, a teda podrobiť štátnych príslušníkov tretích krajín uvedených v jeho prílohe I vízovej povinnosti a súčasne pokračovať vo vydávaní svojich vnútroštátnych víz až do dátumu, o ktorom rozhodne Rada pri schválení ich úplnej integrácie do schengenského priestoru. Keďže schengenské pravidlá vzájomného uznávania na účely tranzitu a krátkeho pobytu sa nevzťahujú na Bulharsko a Rumunsko od dátumu ich pristúpenia, tieto členské štáty majú od 1. januára 2007 povinnosť vydávať vnútroštátne vstupné a tranzitné víza platné na ich území štátnym príslušníkom tretích krajín podliehajúcim vízovej povinnosti na základe nariadenia (ES) č. 539/2001, aj keď sú príslušné osoby držiteľmi schengenských víz alebo povolení na pobyt či vnútroštátnych dlhodobých víz vydaných schengenským štátom. To isté sa vzťahuje na podobné doklady vydané inými členskými štátmi, ktoré pristúpili k Únii v roku 2004 a ktoré ešte v plnom rozsahu nevykonávajú schengenské acquis.

Okrem toho Cyprus, Česká republika, Lotyšsko, Maďarsko, Malta, Poľsko, Slovensko a Slovinsko, ktoré uplatňovali spoločný režim podľa rozhodnutia č. 895/2006/ES od 1. decembra 2006 a ktoré sa ešte plne nezačlenili do schengenského priestoru, nemali možnosť jednostranne uznávať povolenia na pobyt a víza vydávané Bulharskom a Rumunskom za účelom tranzitu cez ich územia.

---

6 Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006 z 15. marca 2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc), Ú. v. EÚ L 105, 13.4.2006, s. 1.

Platné pravidlá nedovoľujú Bulharsku a Rumunsku uznávať povolenia na pobyt vydané Švajčiarskom a Lichtenštajnskom.

2. DVA NÁVRHY

Vzhľadom na nedostatok osobitných ustanovení umožňujúcich zníženie administratívneho bremena, ktorému sú vystavené bulharské a rumunské konzuláty a v záujme uspokojenia osobitných potrieb ostatných členských štátov po pristúpení Bulharska a Rumunska k Európskej únii Komisia považuje za nevyhnutné preskúmať spoločné pravidlá ustanovené v rozhodnutiach č. 895/2006/ES a č. 896/2006/ES.

S týmto cieľom Komisia zohľadnila:

- osobitné potreby Bulharska a Rumunska v oblasti vízovej politiky, nové problémy členských štátov po poslednom rozšírení a počas obdobia až do úplnej integrácie členských štátov, ktoré pristúpili k Európskej únii v rokoch 2004 a 2007, do schengenského priestoru, a

- prísne kontroly a preverovania, ktorým boli podrobovaní dotknutí štátni príslušníci tretích krajín členským štátom, ktorý vydal krátkodobé vízum alebo povolenie na pobyt, ako aj nízku úroveň rizika, ktoré táto kategória osôb predstavuje pre ostatné členské štáty.

Komisia preto týmto navrhuje dva nástroje:

2.1. Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zavádza zjednodušený režim kontroly osôb na vonkajších hraniciach založený na tom, že Bulharsko, Cyprus, Česká republika, Lotyšsko, Maďarsko, Malta, Poľsko, Rumunsko, Slovensko a Slovinsko na účely tranzitu cez ich územia jednostranne uznávajú niektoré doklady za rovnocenné s ich vnútroštátnymi vízami.

Navrhované rozhodnutie sa zakladá na článku 62 ods. 2 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a je určené Bulharsku a Rumunsku, ako aj členským štátom, ktoré sa rozhodli uplatňovať rozhodnutie č. 895/2006/ES.

Vzhľadom na chýbajúce ustanovenie v texte rozhodnutia č. 895/2006/ES, ktoré by po poslednom rozšírení Európskej únie umožňovalo rozšíriť zjednodušený režim kontrol niektorých kategórií osôb, ktoré sú držiteľmi určitých druhov dokladov, uplatňovaný na vonkajších hraniciach, Komisia považuje za nevyhnutné, aby revízia spoločných pravidiel zodpovedala osobitným potrebám, ktoré vznikli po pristúpení Bulharska a Rumunska 1. januára 2007.

Rozšírenie režimu jednostranného uznávania nástrojom Spoločenstva by neuložilo členským štátom nové povinnosti navyše k povinnostiam uvedeným v Akte o pristúpení z roku 2003 a v Akte o pristúpení z roku 2005. To znamená, že by nepredstavovalo odchýlku od týchto dvoch zmlúv o pristúpení.

Navrhovaný režim sa bude uplatňovať na základe dobrovoľnosti: príslušné členské štáty majú možnosť buď uplatňovať nový nástroj, alebo ďalej vydávať vnútroštátne víza, ako to vyžadujú zmluvy o pristúpení.

Nový návrh by mal umožniť Bulharsku a Rumunsku, ktoré pristúpili k Európskej únii v roku 2007, jednostranne uznávať víza a povolenia na pobyt vydané schengenskými štátmi, ako aj podobné doklady vydané týmito dvomi krajinami a členskými štátmi, ktoré pristúpili k Únii v roku 2004 a ktoré sa ešte v plnom rozsahu neintegrovali do schengenského priestoru, za rovnocenné s ich vnútroštátnymi vízami.

Okrem toho členským štátom, ktoré sa rozhodli uplatňovať rozhodnutie č. 895/2006/ES a ktoré sa ešte v plnom rozsahu neintegrovali do priestoru bez vnútorných hraníc, by sa malo povoliť jednostranne uznávať víza a povolenia na pobyt vydané Bulharskom a Rumunskom. Členským štátom, ktoré sa nerozhodli uplatňovať rozhodnutie č. 895/2006/ES, by sa nemalo povoliť uplatňovať toto rozhodnutie, keďže podľa nich za rovnocenné ich vnútroštátnym vízam možno na účely tranzitu považovať len povolenia na pobyt a víza vydané členskými štátmi uplatňujúcimi schengenské acquis v plnom rozsahu .

Zjednodušený režim sa zakladá na zohľadnení skutočnosti, že štátni príslušníci tretích krajín, ktorí by užívali výhody tohto systému, už prešli prísnym procesom preverovania zo strany členského štátu a nepovažujú sa za hrozbu pre verejný poriadok alebo za riziko z hľadiska nelegálneho prisťahovalectva.

Tento režim sa bude uplatňovať až do konca prechodného obdobia a do úplnej účasti príslušných členských štátov v priestore bez vnútorných hraníc, teda do dátumu, od ktorého sa vzájomné uznávanie takých dokladov stane povinným.

Režim uznávania, takisto ako v rozhodnutí č. 895/2006/ES, bude obmedzený na účely tranzitu cez územie príslušného členského štátu. Trvanie tranzitu nesmie prekročiť päť dní. Účelom tohto režimu nie je nahradiť vydávanie vnútroštátnych víz príslušnými členskými štátmi na krátky pobyt. Okrem toho v súlade s platnými pravidlami majú členské štáty možnosť vydávať vnútroštátne víza na opakované vstupy na krátky pobyt, ktoré by mali platiť na jeden alebo viac rokov s cieľom uľahčiť mobilitu štátnych príslušníkov tretích krajín, držiteľov schengenských dokladov, ktorí musia často cestovať na ich územie.

Dokladmi vybranými pre režim uznávania sú:

- jednotné víza vydané schengenským štátom v súlade so spoločnými pravidlami ustanovenými v Spoločných konzulárnych pokynoch (tranzitné, krátkodobé alebo cestovné, skupinové víza);

- vnútroštátne dlhodobé víza vydané schengenským štátom v súlade s jeho vnútroštátnymi právnymi predpismi;

- povolenia na pobyt vydané schengenským štátom, ktoré sú zahrnuté do prílohy IV k Spoločným konzulárnym pokynom, ktorá obsahuje zoznam dokladov oprávňujúcich ich držiteľov vstupovať do schengenského priestoru bez víza;

- vnútroštátne krátkodobé a dlhodobé víza, ako aj povolenia na pobyt vydané členským štátom, ktorý pristúpil k Európskej únii v roku 2004, uvedené v prílohe k rozhodnutiu č. 895/2006/ES;

- vnútroštátne krátkodobé a dlhodobé víza, ako aj povolenia na pobyt vydané Bulharskom a Rumunskom.

Ak sa Bulharsko a Rumunsko rozhodnú uplatňovať spoločný režim, budú musieť akceptovať všetky doklady vydané členskými štátmi, ktoré v plnom rozsahu vykonávajú schengenské acquis, čím zabránia akémukoľvek rozlišovaniu, pokiaľ ide o vydávajúci orgán.

Príslušné členské štáty musia oznámiť svoje rozhodnutie Komisii. Komisia uverejní tieto informácie v Úradnom vestníku Európskej únie, a tak zabezpečí transparentnosť celého systému. Napriek tomu by členské štáty mohli odmietnuť vstup štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorých mená sú uvedené v ich vnútroštátnych zoznamoch nežiaducich osôb.

Tento nástroj bude prijatý na základe spolurozhodovacieho postupu.

2.2. Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 896/2006/ES, ktorým sa zavádza zjednodušený režim kontroly osôb na vonkajších hraniciach založený na tom, že členské štáty na účely tranzitu cez ich územie jednostranne uznávajú niektoré povolenia na pobyt vydané Švajčiarskom a Lichtenštajnskom.

Navrhované rozhodnutie sa zakladá na článku 62 ods. 2 písm. a) Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

Navrhované rozhodnutie zohľadňuje pristúpenie Bulharska a Rumunska k Európskej únii v januári 2007 a jeho cieľom je zmeniť a doplniť rozhodnutie č. 896/2006/ES, aby sa Bulharsku a Rumunsku umožnilo uplatňovať zjednodušený režim kontroly osôb na ich vonkajších hraniciach založený na režime, na základe ktorého tieto dva členské štáty jednostranne uznávajú niektoré povolenia na pobyt vydané Švajčiarskom alebo Lichtenštajnskom a uvedené v prílohe k rozhodnutiu č. 896/2006/ES. Navrhované rozhodnutie sa zakladá na zohľadnení skutočnosti, že štátni príslušníci tretích krajín, ktorí sú držiteľmi povolenia na pobyt od Švajčiarska alebo Lichtenštajnska, by nepredstavovali hrozbu pre verejný poriadok v členských štátoch alebo riziko z hľadiska nelegálneho prisťahovalectva.

Uznávanie sa obmedzuje na účely tranzitu. Ak sa Bulharsko a Rumunsko rozhodnú zúčastniť sa na rozhodnutí Európskeho parlamentu a Rady, ktoré im povoľuje jednostranne uznávať doklady vydané schengenskými štátmi a inými členskými štátmi za rovnocenné vnútroštátnym vízam na účely tranzitu, uplatňovanie tohto nástroja bude dobrovoľné počas prechodného obdobia až do dátumu ich úplnej integrácie do schengenského priestoru, o ktorom rozhodne Rada.

Bulharsko a Rumunsko majú možnosť rozhodnúť sa, či sa budú zúčastňovať na režime uznávania, pričom svoje rozhodnutie musia oznámiť Európskej komisii. Komisia zabezpečí uverejnenie príslušných informácií.

Navrhovaný systém neovplyvňuje pravidlá schengenského acquis, pokiaľ ide o postupy a overovania požadované na prechod cez vonkajšie hranice.

Keďže navrhovaný systém sa obmedzuje na tranzit, nemá vplyv na možnosť Bulharska a Rumunska vydávať víza na opakované vstupy na krátky pobyt platné na jeden alebo viac rokov s cieľom uľahčiť mobilitu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sú držiteľmi povolení na pobyt vydaných Švajčiarskom a Lichtenštajnskom.

Tento nástroj bude prijatý na základe spolurozhodovacieho postupu.

3. SUBSIDIARITA A PROPORCIONALITA

Článkom 5 Zmluvy o ES sa ustanovuje, že „Spoločenstvo žiadnou činnosťou neprekračuje rámec toho, čo je nevyhnutné na dosiahnutie cieľov tejto zmluvy“. Činnosť, ktorú vykonáva Spoločenstvo, musí mať čo možno najjednoduchšiu formu činnosti, ktorá umožňuje, aby návrh dosiahol svoj cieľ a uplatňoval sa čo najúčinnejšie. V tomto duchu si Komisia zvolila na revíziu spoločných pravidiel režimu jednostranného uznávania ustanoveného rozhodnutiami č. 895/2006/ES a 896/2006/ES tieto navrhované právne nástroje:

- rozhodnutie, ktorým sa dovoľuje Bulharsku, Cypru, Českej republike, Lotyšsku, Maďarsku, Malte, Poľsku, Rumunsku, Slovensku a Slovinsku jednostranne uznávať niektoré doklady za rovnocenné ich vnútroštátnym vízam na účely tranzitu cez ich územia počas prechodného obdobia až do úplnej integrácie týchto členských štátov do spoločného priestoru bez vnútorných hraníc. Účasť na tomto režime je dobrovoľná;

- zmena a doplnenie rozhodnutia č. 896/2006/ES, ktorým sa zavádza zjednodušený režim kontroly osôb na vonkajších hraniciach založený na tom, že členské štáty na účely tranzitu cez ich územie jednostranne uznávajú niektoré povolenia na pobyt vydané Švajčiarskom a Lichtenštajnskom. Účelom navrhovanej zmeny a doplnenia je rozšíriť na Bulharsko a Rumunsko zjednodušený režim pre tranzit cez ich územie prostredníctvom upustenia od potreby tranzitných víz pre držiteľov takýchto povolení na pobyt vydaných týmito dvomi krajinami.

Účasť na režime uznávania je pre členské štáty, ktoré pristúpili k Európskej únii v rokoch 2004 a 2007, dobrovoľná počas prechodného obdobia až do dátumu ich úplnej integrácie do spoločného priestoru bez vnútorných hraníc, to značí do dátumu, od ktorého bude režim vzájomného uznávania povinný medzi členskými štátmi v plnom rozsahu zúčastnenými v priestore bez vnútorných hraníc.

Cieľ, ktorý sledujú uvedené návrhy, t. j. dočasné zavedenie spoločných pravidiel jednostranného uznávania niektorých dokladov Bulharskom, Rumunskom a členskými štátmi, ktoré už vykonávajú rozhodnutie č. 895/2006/ES, ako aj rozšírenie spoločného režimu jednostranného uznávania niektorých povolení na pobyt vydaných Švajčiarskom a Lichtenštajnskom na Bulharsko a Rumunsko, možno dosiahnuť len činnosťou na úrovni Spoločenstva, keďže žiadny členský štát by nemal možnosť prijať čisto vnútroštátne opatrenia na dosiahnutie žiaduceho účinku.

Pre činnosť Spoločenstva boli zvolené opatrenia, ktoré by umožnili, aby návrh dosiahol svoj cieľ a uplatňoval sa čo najúčinnejšie. V tomto duchu Komisia, s prihliadnutím na plánované ciele a v súlade s dvomi rozhodnutiami zo 14. júna 2006, zvolila dva rôzne právne nástroje. V prípade prvého návrhu je rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady vhodným právnym nástrojom na to, aby príslušné členské štáty dobrovoľne uplatňovali spoločné pravidlá jednostranného uznávania, čo predstavuje dočasnú odchýlku od platných pravidiel vzájomného uznávania. V prípade druhého návrhu Komisia zvolila zmenu a doplnenie rozhodnutia č. 896/2006/ES novým rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady s cieľom rozšíriť spoločné pravidlá a povoliť Bulharsku a Rumunsku jednostranne uznávať niektoré povolenia na pobyt vydané Švajčiarskom a Lichtenštajnskom.

4. DÔSLEDKY VO VZŤAHU K RÔZNYM PROTOKOLOM PRIPOJENÝM K ZMLUVE

Prvé navrhované rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady je určené výlučne Bulharsku, Cypru, Českej republike, Lotyšsku, Maďarsku, Malte, Poľsku, Rumunsku, Slovensku a Slovinsku a zavádza osobitný tranzitný režim, ktorý týmto krajinám dovoľuje jednostranne uznávať určité doklady vydané členskými štátmi za rovnocenné ich vnútroštátnym tranzitným vízam. Navrhované rozhodnutie je dobrovoľné a príslušné členské štáty by ho uplatňovali až do dátumu, o ktorom rozhodne Rada v súlade s článkom 3 ods. 2 Aktu o pristúpení z roku 2003 a s článkom 4 ods. 2 Aktu o pristúpení z roku 2005.

Režim ustanovený týmto návrhom nemôže samotnou svojou povahou vytvoriť variabilnú situáciu stanovenú v protokoloch o postavení Spojeného kráľovstva, Írska a Dánska.

Toto rozhodnutie určené výlučne členským štátom, ktoré sú viazané schengenským acquis bez toho, by boli plne integrované do spoločného priestoru bez vnútorných hraníc, nepredstavuje rozvoj schengenského acquis v zmysle Dohody, ktorú 18. mája 1999 podpísala Rada, Nórsko a Island s cieľom pridružiť tieto dve krajiny pri vykonávaní, uplatňovaní a rozvoji schengenského acquis[7]. V záujme súdržnosti a riadneho fungovania schengenského systému sa však toto rozhodnutie týka aj víz a povolení na pobyt vydaných Nórskom a Islandom, krajinami pridruženými pri vykonávaní, uplatňovaní a rozvoju schengenského acquis a v plnom rozsahu vykonávajúcimi schengenské acquis.

Toto rozhodnutie určené výlučne členským štátom, ktoré sú viazané schengenským acquis bez toho, by boli plne integrované do spoločného priestoru bez vnútorných hraníc, nepredstavuje rozvoj schengenského acquis v zmysle Dohody, ktorú Európska únia, Európske spoločenstvo a Švajčiarska konfederácia podpísali o pridružení tejto krajiny pri vykonávaní, uplatňovaní a rozvoji schengenského acquis[8], ktorá spadá do oblasti uvedenej v článku 4 ods. 1 rozhodnutia Rady o podpísaní v mene Európskeho spoločenstva a o dočasnom uplatňovaní.

Navrhované rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 896/2006/ES, je určené Bulharsku a Rumunsku, aby tieto dva členské štáty mohli jednostranne uznávať niektoré povolenia na pobyt vydané Švajčiarskom a Lichtenštajnskom za rovnocenné svojim tranzitným vízam. Režim ustanovený týmto návrhom nemôže samotnou svojou povahou vytvoriť variabilnú situáciu stanovenú v protokoloch o postavení Spojeného kráľovstva, Írska a Dánska.

Toto rozhodnutie nepredstavuje rozvoj schengenského acquis v zmysle Dohody, ktorú 18. mája 1999 podpísala Rada, Nórsko a Island s cieľom pridružiť tieto dve krajiny pri vykonávaní, uplatňovaní a rozvoji schengenského acquis, keďže nový prvok zavedený týmto rozhodnutím sa týka rozšírenia zjednodušeného režimu podľa rozhodnutia č. 896/2006/ES na Bulharsko a Rumunsko bez toho, aby sa zmenili a doplnili základné pravidlá a zásady.

---

7 Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 35.

8 Dokument Rady 13054/04.

2007/0185 (COD)

Návrh

ROZHODNUTIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

ktorým sa zavádza zjednodušený režim kontroly osôb na vonkajších hraniciach založený na tom, že Bulharsko, Cyprus, Česká republika, Lotyšsko, Maďarsko, Malta, Poľsko, Rumunsko, Slovensko a Slovinsko na účely tranzitu cez ich územia jednostranne uznávajú niektoré doklady za rovnocenné s ich vnútroštátnymi vízami

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 62 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie[9],

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy,

keďže:

(1) Podľa článku 4 ods. 1 Aktu o podmienkach pristúpenia Bulharskej republiky a Rumunska a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia (ďalej len Akt o pristúpení z roku 2005), sa od Bulharska a Rumunska, ktoré pristúpili k Únii 1. januára 2007, vyžaduje, aby od tohto dátumu uplatňovali vízovú povinnosť na štátnych príslušníkov tretích krajín uvedených v prílohe I k nariadeniu Rady (ES) č. 539/2001 z 15. marca 2001 uvádzajúcemu zoznam tretích krajín, ktorých štátni príslušníci musia mať víza pri prekračovaní vonkajších hraníc členských štátov a krajín, ktorých štátni príslušníci sú oslobodení od tejto povinnosti[10].

(2) Podľa článku 4 ods. 2 Aktu o pristúpení z roku 2005 sa ustanovenia schengenského acquis o podmienkach a kritériách vydávania krátkodobých jednotných víz, ako aj ustanovenia o vzájomnom uznávaní víz a o rovnocennosti medzi povoleniami na pobyt a vízami, uplatňujú v Bulharsku a Rumunsku až po prijatí príslušného rozhodnutia Rady. Tieto ustanovenia sú však pre tieto členské štáty záväzné od dátumu pristúpenia.

(3) Od Bulharska a Rumunska sa preto vyžaduje, aby vydávali vnútroštátne víza na vstup alebo tranzit cez ich územie štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí sú držiteľmi jednotného víza, dlhodobého víza alebo povolenia na pobyt vydaného členským štátom, ktorý v plnom rozsahu vykonáva schengenské acquis, alebo

9 Ú. v. EÚ C […], […], s. […].

10 Ú. v. ES L 81, 21.3.2001, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1932/2006 (Ú. v. EÚ L 405, 30.12.2006, s. 23).

podobného dokladu vydaného členskými štátmi, ktoré ešte v plnom rozsahu nevykonávajú schengenské acquis.

(4) Držitelia dokladov vydaných členskými štátmi, ktoré v plnom rozsahu vykonávajú schengenské acquis alebo podobných dokladov vydaných členskými štátmi, ktoré ešte v plnom rozsahu nevykonávajú schengenské acquis, nepredstavujú pre Bulharsko a Rumunsko žiadne riziko, pretože boli inými členskými štátmi podrobení všetkým nevyhnutným kontrolám. V záujme toho, aby sa zabránilo ukladaniu neopodstatneného dodatočného administratívneho bremena na Bulharsko a Rumunsko, mali by sa na tieto krajiny rozšíriť spoločné pravidlá zavedené rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 895/2006/ES zo 14. júna 2006, ktorým sa zavádza zjednodušený režim kontroly osôb na vonkajších hraniciach založený na tom, že Česká republika, Cyprus, Estónsko, Maďarsko, Lotyšsko, Litva, Malta, Poľsko, Slovensko a Slovinsko jednostranne uznávajú na účely tranzitu cez ich územia niektoré doklady za rovnocenné ich vnútroštátnym vízam[11].

(5) Nové spoločné pravidlá by mali povoliť Bulharsku a Rumunsku jednostranne uznávať niektoré doklady vydané členskými štátmi, ktoré v plnom rozsahu vykonávajú schengenské acquis, podobné nimi vydané doklady a doklady uvedené v prílohe k rozhodnutiu č. 895/2006/ES a vydané členskými štátmi, ktoré pristúpili k Európskej únii v roku 2004, za rovnocenné ich vnútroštátnym vízam, a ustanoviť zjednodušený režim kontrol osôb na vonkajších hraniciach založený na tejto jednostrannej rovnocennosti.

(6) Berúc do úvahy, že Cyprus, Česká republika, Lotyšsko, Maďarsko, Malta, Poľsko, Slovensko a Slovinsko oznámili Komisii svoje rozhodnutie uplatňovať zjednodušený režim zavedený rozhodnutím č. 895/2006/ES, nové spoločné pravidlá by mali takisto týmto členským štátom povoliť uznávať víza a povolenia na pobyt vydané Bulharskom a Rumunskom za rovnocenné ich vnútroštátnym vízam na účely tranzitu cez ich územie.

(7) Nový spoločný režim by sa mal uplatňovať počas prechodného obdobia až do dátumu, ktorý má určiť rozhodnutie Rady, ako sa uvádza v prvom pododseku článku 3 ods. 2 Aktu o pristúpení z roku 2003 a článku 4 ods. 2 Aktu o pristúpení z roku 2005.

(8) Uznanie dokladu by malo byť obmedzené na účely tranzitu cez územie Bulharska, Cypru, Českej republiky, Lotyšska, Maďarska, Malty, Poľska, Rumunska, Slovenska a Slovinska. Účasť v spoločnom systéme by mala byť dobrovoľná bez uloženia dodatočných povinností členským štátom, ako to určuje Akt o pristúpení z roku 2003 a Akt o pristúpení z roku 2005.

(9) Spoločné pravidlá by sa mali uplatňovať na krátkodobé jednotné víza, dlhodobé víza a povolenia na pobyt vydané členskými štátmi, ktoré v plnom rozsahu vykonávajú schengenské acquis, na podobné doklady vydané členskými štátmi, ktoré ešte v plnom rozsahu nevykonávajú schengenské acquis, ako aj na krátkodobé víza, dlhodobé víza a povolenia na pobyt vydané Bulharskom a Rumunskom.

---

11 Ú. v. EÚ L 167, 20.6.2006, s. 1.

(10) Podmienky vstupu stanovené v článku 5 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006 z 15. marca 2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc)[12] musia byť splnené, okrem podmienky stanovenej v článku 5 ods. 1 písm. b) uvedeného nariadenia, ak toto rozhodnutie rozširujúce spoločné pravidlá ustanovené v rozhodnutí č. 895/2006/ES zavádza režim, na základe ktorého Bulharsko a Rumunsko jednostranne uznávajú niektoré doklady vydané členskými štátmi, ktoré v plnom rozsahu vykonávajú schengenské acquis, podobné doklady vydané členskými štátmi, ktoré ešte v plnom rozsahu nevykonávajú schengenské acquis, ako aj krátkodobé víza, dlhodobé víza a povolenia na pobyt vydané Bulharskom a Rumunskom na účely tranzitu a, okrem toho, umožňuje Cypru, Českej republike, Lotyšsku, Maďarsku, Malte, Poľsku, Slovensku a Slovinsku, ktoré uplatňujú zjednodušený režim zavedený rozhodnutím č. 895/2006/ES, uznávať podobné doklady vydané Bulharskom a Rumunskom.

(11) Keďže cieľ tohto rozhodnutia, a to zavedenie režimu jednostranného uznávania, ktorý majú uplatňovať členské štáty, ktoré pristúpili k Únii v rokoch 2004 a 2007, nemožno uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, a z dôvodov jeho rozsahu a dôsledkov ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto rozhodnutie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.

(12) Toto rozhodnutie nepredstavuje rozvoj ustanovení schengenského acquis v zmysle Dohody uzavretej medzi Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom o pridružení týchto dvoch štátov pri vykonávaní, uplatňovaní a rozvoji schengenského acquis, pretože je určené len členským štátom, ktoré pristúpili k Európskej únii v rokoch 2004 a 2007 a ktoré ešte v plnom rozsahu nevykonávajú schengenské acquis. V záujme súdržnosti a riadneho fungovania schengenského systému sa však toto rozhodnutie týka aj víz a povolení na pobyt vydaných tretími krajinami pridruženými pri vykonávaní, uplatňovaní a rozvoji schengenského acquis a v plnom rozsahu vykonávajúcimi schengenské acquis, ako napríklad Island a Nórsko.

(13) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu o postavení Spojeného kráľovstva a Írska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, sa tieto členské štáty nezúčastňujú na prijímaní tohto rozhodnutia.

(14) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, sa Dánsko nezúčastňuje na prijímaní tohto rozhodnutia,

12 Ú. v. EÚ L 105, 13.4.2006, s. 1.

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Týmto rozhodnutím sa zavádza zjednodušený režim kontroly osôb na vonkajších hraniciach, na základe ktorého:

- môže Bulharsko a Rumunsko na účely tranzitu jednostranne uznávať doklady uvedené v článkoch 2 a 3, ako aj doklady uvedené v článku 4 vydané týmito dvomi krajinami štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí podliehajú vízovej povinnosti podľa nariadenia (ES) č. 539/2001, za rovnocenné ich vnútroštátnym vízam,

- Cyprus, Česká republika, Lotyšsko, Maďarsko, Malta, Poľsko, Slovensko a Slovinsko, ktoré oznámili Komisii svoje rozhodnutie uplatňovať zjednodušený režim zavedený rozhodnutím č. 895/2006/ES, môžu na účely tranzitu jednostranne uznávať doklady uvedené v článku 4 vydané Bulharskom a Rumunskom štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí podliehajú vízovej povinnosti podľa nariadenia (ES) č. 539/2001, za rovnocenné ich vnútroštátnym vízam.

Článok 2

1. Bulharsko a Rumunsko môžu na účely tranzitu považovať za rovnocenné ich vnútroštátnym vízam nasledujúce doklady vydané členskými štátmi, ktoré v plnom rozsahu vykonávajú schengenské acquis, bez ohľadu na štátnu príslušnosť ich držiteľov:

(i) „jednotné vízum“ uvedené v článku 10 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda;

(ii) „dlhodobé vízum“ uvedené v článku 18 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda;

(iii) „povolenie na pobyt“ v znení zahrnutom v prílohe IV Spoločných konzulárnych pokynov.

2. Ak sa Bulharsko a Rumunsko rozhodnú uplatňovať toto rozhodnutie, budú uznávať všetky doklady uvedené v odseku 1 bez ohľadu na to, ktorý štát ich vydal.

Článok 3

Ak sa Bulharsko a Rumunsko rozhodnú uplatňovať článok 2, môžu okrem toho uznávať na účely tranzitu vnútroštátne krátkodobé víza, dlhodobé víza a povolenia na pobyt vydané jedným alebo viacerými inými členskými štátmi, ktoré pristúpili k Únii v roku 2004 a ešte v plnom rozsahu nevykonávajú schengenské acquis, za rovnocenné svojim vnútroštátnym vízam.

Doklady vydané členskými štátmi ešte v plnom rozsahu nevykonávajúcimi schengenské acquis, ktoré sa môžu uznávať, sú uvedené v prílohe k rozhodnutiu č. 895/2006/ES.

Článok 4

Bulharsko a Rumunsko môžu okrem toho uznávať na účely tranzitu aj vnútroštátne krátkodobé víza, dlhodobé víza a povolenia na pobyt, ktoré vydali, za rovnocenné ich vnútroštátnym vízam.

Doklady vydané Bulharskom a Rumunskom, ktoré je možné uznávať v súlade s týmto rozhodnutím, sú uvedené v prílohe.

Článok 5

Cyprus, Česká republika, Lotyšsko, Maďarsko, Malta, Poľsko, Slovensko a Slovinsko môžu uznávať na účely tranzitu aj bulharské a rumunské doklady uvedené v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 6

Bulharsko, Cyprus, Česká republika, Lotyšsko, Maďarsko, Malta, Poľsko, Rumunsko, Slovensko a Slovinsko môžu na účely tranzitu uznávať doklady za rovnocenné ich vnútroštátnym vízam len v prípade, že tranzit štátneho príslušníka tretej krajiny cez ich územie nie je dlhší ako päť dní.

Platnosť dokladov uvedených v článkoch 2, 3 a 4 pokrýva trvanie tranzitu.

Článok 7

Bulharsko, Cyprus, Česká republika, Lotyšsko, Maďarsko, Malta, Poľsko, Rumunsko, Slovensko a Slovinsko oznámia Komisii do 10 pracovných dní od nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia, či sa rozhodli uplatňovať toto rozhodnutie. Komisia uverejní informácie, ktoré im oznámili tieto členské štáty, v Úradnom vestníku Európskej komisie.

Článok 8

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie

Uplatňuje sa do dátumu, ktorý stanoví rozhodnutie Rady prijaté podľa článku 4 ods. 2 Aktu o pristúpení z roku 2005.

Článok 9

Toto rozhodnutie je určené Bulharsku, Cypru, Českej republike, Lotyšsku, Maďarsku, Malte, Poľsku, Rumunsku, Slovensku a Slovinsku

V Bruseli […]

Za Európsky parlament	*Za Radu*
predseda	*predseda* *[…]*

PRÍLOHA

Zoznam dokladov vydávaných BULHARSKOM

- Víza

1. Виза за летищен транзит (виза вид "A") – Vízum na letecký tranzit (typ „A“)

2. Визи за транзитно преминаване (виза вид "B") – Tranzitné víza (typ „B“)

   – Еднократна транзитна виза – Jednorazové tranzitné vízum

   – Двукратна транзитна виза – Dvojnásobné tranzitné vízum

   – Многократна транзитна виза – Viacnásobné tranzitné vízum

3. Визи за краткосрочно пребиваване (виза вид "C") – Krátkodobé víza (typ „C“)

   – Еднократна входна виза – Jednorazové vstupné vízum

   – Многократна входна виза – Viacnásobné vstupné vízum

4. Виза за дългосрочно пребиваване (виза вид "D") – Dlhodobé vízum (typ „D“)

- Povolenia na pobyt

1. Карта на продължително пребиваващ в Република България чужденец – Povolenie na dlhodobý pobyt

2. Карта на постоянно пребиваващ в Република България чужденец – Povolenie na trvalý pobyt

3. Карта на бежанец – Povolenie na pobyt pre utečenca

4. Удостоверение за пътуване зад граница на чужденец с хуманитарен статут – Povolenie na pobyt pre štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorému Bulharská republika udelila status humanitárnej ochrany.

Zoznam dokladov vydávaných RUMUNSKOM

- Víza

– viză de tranzit, identificată prin simbolul B (tranzitné vízum označené symbolom B)

– viză de scurtă şedere, identificată prin simbolul C (krátkodobé vízum označené symbolom C)

– viză de lungă şedere, identificată prin unul dintre următoarele simboluri, în funcție de activitatea pe care urmează să o desfăşoare în România străinul căruia i-a fost acordată:

(i) desfăşurarea de activități economice, identificată prin simbolul D/AE

(ii) desfăşurarea de activități profesionale, identificată prin simbolul D/AP

(iii) desfăşurarea de activităţi comerciale, identificată prin simbolul D/AC

(iv) angajare în munca, identificată prin simbolul D/AM

(v) studii, identificată prin simbolul D/SD

(vi) reîntregirea familiei, identificată prin simbolul D/VF

(vii) intrarea în România a străinilor căsătoriţi cu cetăţeni români, identificată prin simbolul D/CR

(viii) activităţi religioase sau umanitare, identificată prin simbolul D/RU

(ix) viză diplomatică şi viză de serviciu, identificată prin simbolul DS

(x) alte scopuri, identificată prin simbolul D/AS

(dlhodobé vízum označené jedným z nižšie uvedených symbolov podľa činnosti, ktorú má v Rumunsku vykonávať cudzí štátny príslušník preberajúci vízum:

(i) hospodárske činnosti, označené symbolom D/AE

(ii) odborné činnosti, označené symbolom D/AP

(iii) obchodné činnosti, označené symbolom D/AC

(iv) zamestnanie, označené symbolom D/AM

(v) štúdium, označené symbolom D/SD

(vi) opätovné spojenie rodiny, označené symbolom D/VF

(vii) vstup cudzích štátnych príslušníkov, ktorí uzavreli manželstvo s rumunskými občanmi, na územie Rumunska, označené symbolom D/CR

(viii) náboženské alebo humanitárne činnosti, označené symbolom D/RU

(ix) diplomatické vízum a služobné vízum, označené symbolom DS

(x) iné účely, označené symbolom D/AS)

- Povolenia na pobyt

- Permis de şedere temporară (povolenie na dočasný pobyt)

- Permis de şedere permanentă (povolenie na trvalý pobyt)

- Carte de rezidenţă - pentru străinii membri de familie ai cetăţenilor români (preukaz povolenia na pobyt – pre cudzích štátnych príslušníkov, ktorí sú členmi rodín rumunských občanov)

- Carte de rezidenţă permanentă - pentru străinii membri de familie ai cetăţenilor români (preukaz povolenia na trvalý pobyt – pre cudzích štátnych príslušníkov, ktorí sú členmi rodín rumunských občanov).

2007/0186 (COD)

Návrh

ROZHODNUTIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 896/2006/ES, ktorým sa zavádza zjednodušený režim kontroly osôb na vonkajších hraniciach založený na tom, že členské štáty na účely tranzitu cez ich územie jednostranne uznávajú niektoré povolenia na pobyt vydané Švajčiarskom a Lichtenštajnskom

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 62 ods. 2 písm. a),

so zreteľom na návrh Komisie[13],

konajúc v súlade s postupom stanoveným v článku 251 zmluvy

keďže:

(1) Rozhodnutím č. 896/2006/ES sa ustanovujú spoločné pravidlá, na základe ktorých členské štáty jednostranne uznávajú niektoré povolenia na pobyt vydané Švajčiarskom a Lichtenštajnskom, a povoľuje zjednodušený režim kontroly štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sú držiteľmi týchto dokladov, na vonkajších hraniciach.

(2) V dôsledku dvojstupňového vykonávania schengenského acquis sa od členských štátov, ktoré pristúpili k Európskej únii 1. mája 2004, vyžaduje, aby od tohto dátumu vydávali vnútroštátne víza štátnym príslušníkom tretích krajín, držiteľom povolení na pobyt vydaných Švajčiarskom a Lichtenštajnskom, na ktorých sa vzťahuje vízová povinnosť podľa nariadenia Rady (ES) č. 539/2001. Táto povinnosť vytvorila dodatočné administratívne bremeno pre konzuláty týchto členských štátov vo Švajčiarsku a Lichtenštajnsku.

(3) Keďže táto kategória osôb predstavuje pre členské štáty malé riziko nelegálneho prisťahovalectva, nepovažuje sa za potrebné, aby od nich členské štáty požadovali víza.

(4) Berúc do úvahy, že rovnaká argumentácia sa vzťahuje na Bulharsko a Rumunsko, mal by sa zjednodušený režim zavedený rozhodnutím č. 896/2006/ES[14] rozšíriť aj na tieto krajiny.

---

13 Ú. v. EÚ C […], […], s. […].
14 Ú. v. EÚ L 167, 20.6.2006.

(5) Táto zmena a doplnenie rozhodnutia č. 896/2006/ES by mali umožniť Bulharsku a Rumunsku, ak sa rozhodnú uplatňovať rozhodnutie č. .../2007/ES, jednostranne uznávať na účely tranzitu povolenia na pobyt vydané Švajčiarskom a Lichtenštajnskom, ktoré sú uvedené v prílohe k rozhodnutiu č. 896/2006/ES, za rovnocenné ich vnútroštátnym vízam.

(6) Uznávanie by malo byť obmedzené na účely tranzitu cez územie Bulharska a Rumunska a nemalo by ovplyvňovať možnosť týchto dvoch členských štátov vydávať víza na krátkodobý pobyt.

(7) Možnosť Bulharska a Rumunska neuplatňovať toto rozhodnutie by mala byť obmedzená na prechodné obdobie až do dátumu, ktorý stanoví Rada v súlade s článkom 4 ods. 2 Aktu o pristúpení z roku 2005.

(8) Podmienky vstupu stanovené v článku 5 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006 z 15. marca 2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex Schengenských hraníc)[15] musia byť splnené, okrem podmienky stanovenej v článku 5 ods. 1 písm. b) uvedeného nariadenia, ak toto rozhodnutie zavádza režim rovnocennosti medzi tranzitnými vízami vydanými Bulharskom a Rumunskom a niektorými povoleniami na pobyt vydanými Švajčiarskom a Lichtenštajnskom.

(9) Keďže cieľ činnosti, ktorá sa má vykonať, sa priamo dotýka „acquis“ Spoločenstva v oblasti víz a nemožno ho uspokojivo dosiahnuť členskými štátmi konajúcimi samostatne, a preto z dôvodov rozsahu a dôsledkov tejto činnosti ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity stanovenou v článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto rozhodnutie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.

(10) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu o postavení Spojeného kráľovstva a Írska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, sa tieto členské štáty nezúčastňujú na prijímaní tohto rozhodnutia.

(11) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, sa Dánsko nezúčastňuje na prijímaní tohto rozhodnutia, nie je ním viazané, ani nepodlieha jeho uplatňovaniu,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

K článku 2 rozhodnutia č. 896/2006/ES sa ako tretí pododsek pridáva tento pododsek:

„Ak sa Bulharsko a Rumunsko rozhodnú uplatňovať rozhodnutie č. .../2007/ES, môžu jednostranne uznávať povolenia na pobyt uvedené v prílohe k tomuto rozhodnutiu za rovnocenné ich vnútroštátnym tranzitným vízam až do dátumu, ktorý určí Rada v súlade

15 Ú. v. EÚ L 105, 13.4.2006, s. 1.

s článkom 4 ods. 2 Aktu o podmienkach pristúpenia Bulharskej republiky a Rumunska a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia.“

Článok 2

Ak sa Bulharsko a Rumunsko rozhodnú uplatňovať toto rozhodnutie, oznámia to Komisii do 10 pracovných dní od dátumu nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia. Komisia uverejní ich oznámenie v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*

Článok 4

Toto rozhodnutie je určené Bulharsku a Rumunsku.

V Bruseli […]

Za Európsky parlament	*Za Radu*
predseda	*predseda* *[…]*